

CENTRAL ASIATIC JOURNAL

EDITED BY
LARS PETER LAAMANN

58 (2015) 1/2

THE MANCHUS
AND “TARTAR” IDENTITY
IN THE CHINESE EMPIRE

HARRASSOWITZ VERLAG · WIESBADEN

Editorial Board

Editor

Lars Peter Laamann (SOAS, University of London), LL10@soas.ac.uk

Editorial Board Members

Nathan W. Hill (SOAS, University of London)

Ron Sela (Indiana University)

Agata Bareja-Starzyńska (University of Warsaw)

Wang Tao (Sothebys)

Aleksandr Naymark (Hofstra University)

Pamela Kyle Crossley (Dartmouth University)

Publisher

Harrassowitz Verlag, 65174 Wiesbaden, Germany

Subscriptions and access to electronic format

Please contact verlag@harrassowitz.de for queries concerning subscription rates and modalities. The *Central Asiatic Journal* can also be accessed electronically via JSTOR (www.jstor.org).

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015

This journal, including all of its parts, is protected by copyright. Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, translations, microfilms and storage and processing in electronic systems.

Printing and binding by ⊕ Hubert & Co., Göttingen

Printed on permanent/durable paper

Printed in Germany

www.harrassowitz-verlag.de

ISSN 0008-9192

Contents

Abstracts	IX
-----------------	----

Contributions

Giovanni STARY Manchu-Chinese Bilingual Compositions and Their Verse-Technique	1
Alexander KIM & MIN Kyoungyoun The Problem of the Ethnic Composition of the Bohai State – A Comparative Analysis of Russian and Korean Materials.....	7
Sanping CHEN Bai Juyi and Manna	17
Wolfgang SCHARLIPP Die türkischen Wörter für „Gott“ und „Himmel“ im manjurischen Fünfsprachenspiegel	27
Pär CASSEL “Spelling like a State”: Some Thoughts on the Manchu Origins of the Wade-Giles System	37
Pamela Kyle CROSSLEY Questions about <i>Ni-</i> and <i>Nikan</i>	49
Erling VON MENDE In Defence of Nian Gengyao, or: What to Do about Sources on Manchu Language Incompetence?	59
Lars Peter LAAMANN Christianity, Magic and Politics in Qing and Republican China	89
GAO Wangling 高王凌 清朝統治的滿洲特性 (The Special Character of the Manchus in Qing Governance)	107

Davor ANTONUCCI

- The “Eastern Tartars” in Jesuit Sources: News from Visitor
Manuel de Azevedo 117

Peter Chen-main WANG 王成勉

- The Significance of State Sacrifice in Early Qing
– An Examination of the Shunzhi Period 133

Giovanni STARY

- From “Clan-Rule” to “Khan-Rule”: Some Considerations
about the Relations between Nurhaci and Šurhaci 149

Jerzy TULISOW

- The Wedding Song of Shamaness Nisin – An Unknown Fragment
of a Well-Known Tale 155

NIU Guanjie 牛貫杰

- Historical Writing and the Formation of the Qing Empire’s
Political Influence: Based on the 滿洲源流考 *Manzhou yuanliu kao* 169

Andreas SIEGL

- Damu emke dabala* – “There Can Only Be One”: Tibetan-Mongol-Qing
Discussions Concerning the Succession of the 5th Dalai Lama 181

Martin GIMM

- Secret Manchu Documents on the Trial of the German Jesuit Missionary
Adam Schall (1592–1666) 189

Hartmut WALRAVENS

- Christian Literature in Manchu 197

Book Reviews

- Wang Yongbo and Lothar Ledderose (eds.), *Buddhist Stone Sutras in China: Shandong Province, Volume One*; Lothar Lederose and Sun Hua (eds.),
Sichuan Province, Volume One (Timothy H. BARRETT) 225

- Gerhard Friedrich Müller, *Ethnographische Schriften I* (Ethnographical
writings), Bearbeitet von / In collaboration with Wieland Hintzsche,
Aleksandr Christianovič Èlert [&] Heike Heklau (Hartmut WALRAVENS) 227

Ralph Kauz (ed.), <i>Aspects of the Maritime Silk Road: From the Persian Gulf to the East China Sea</i> (George LANE)	228
<i>Auf kaiserlichen Befehl erstelltes Wörterbuch des Manjurischen in fünf Sprachen. „Fünfsprachenspiegel“. Systematisch angeordneter Wortschatz auf Manjurisch, Tibetisch, Mongolisch, Turki und Chinesisch. Vollständige romanisierte und revidierte Ausgabe mit textkritischen Anmerkungen, deutschen Erläuterungen und Indizes. Bearbeitet und herausgegeben von Oliver Corff, Kyoko Maezono, Wolfgang Lipp [u.a.]. Teil 1–2 (Hartmut WALRAVENS)</i>	234